

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Актуальные проблемы теории и практики перевода Б1.В.ДВ.16

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Родной (татарский) язык и литература и иностранный язык (английский)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Нурмухаметова Р.С.

Рецензент(ы):

Мугтасимова Г.Р.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2017

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Нурмухаметова Р.С. кафедра общего языкознания и тюркологии Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая, Raushaniya.Nurmuhametova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Создать предпосылки для самостоятельной научно-исследовательской работы студентов по их основной специальности. Овладение материалом курса способствует углубленному пониманию специфики и закономерностей переводческой деятельности и развить необходимые навыки и умения в различных видах перевода.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.16 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 5 курсе, 10 семестр.

Данная учебная дисциплина осваивается на 5 курсе (10 семестр).

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования патриотизма и гражданской позиции
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способность к самоорганизации и самообразованию
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	владение основами профессиональной этики и речевой культуры
ПК-11 (профессиональные компетенции)	готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых предметов

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- ? о прагматическом аспекте перевода и об основных способах прагматической адаптации перевода;
- ? о принципах перевода связного текста и о свободных и фразеологических словосочетаниях в его составе;
- ? о грамматических и стилистических аспектах перевода; о методах оценки качества перевода;
- ? об основных этапах истории перевода и особенностях переводческой деятельности в современном мире;
- ? о межкультурной и межъязыковой коммуникации, адекватности и эквивалентности текста.

2. должен уметь:

использовать в переводе основные виды переводческих соответствий.

3. должен владеть:

умениями и навыками предпереводческого анализа, определения цели перевода, типа переводимого текста и его прагматики;

умениями и навыками устного и письменного перевода, используя способы и приёмы достижения смысловой и стилистической адекватности;

знаниями о классификации переводов и других видов переводческой деятельности; о понятиях вольного, буквального и адекватного перевода;

знаниями об основных моделях перевода и переводческих трансформаций, умениями и навыками их использования при анализе процесса перевода и его результатов.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания и умения на практике.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 10 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Перевод как разновидность межъязыковой и						

межкультурной коммуникации

10	1	2	0	0	Устный опрос
----	---	---	---	---	--------------

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Формирование и развитие теории пере-вода. Теория и практика перевода в России	10	2	2	0	0	Устный опрос
3.	Тема 3. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода	10	3	2	2	0	Устный опрос
4.	Тема 4. Общая, частная и специальные теории перевода	10	4	2	0	0	Устный опрос
5.	Тема 5. Понятие единицы перевода. Основные виды перевода: устный, письменный	10	5	2	2	0	Устный опрос
6.	Тема 6. Характерные особенности перевода различных жанров.	10	6	0	2	0	Письменная работа
7.	Тема 7. Лексические аспекты перевода.	10	7	2	2	0	Устный опрос
8.	Тема 8. Грамматические аспекты перевода.	10	8	2	2	0	Устный опрос
9.	Тема 9. Стилистические аспекты перевода.	10	9	2	2	0	Устный опрос
10.	Тема 10. Виды переводческих трансформаций	10	10	0	2	0	Письменная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	10		0	0	0	Зачет
	Итого			16	14	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации лекционное занятие (2 часа(ов)):

Содержание понятия "перевод". Предмет и задачи дисциплины ?Теории перевода?. Ее связь с другими филологическими дисциплинами. Основные разделы теории перевода. Перевод в межкультурной коммуникации.

Тема 2. Формирование и развитие теории перевода. Теория и практика перевода в России

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Теория и практика перевода в России. Краткая характеристика основных этапов истории перевода в России.

Тема 3. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Лингвосомиотические, текстологические, культурологические и социологические основы перевода.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Культурный фон переводимого текста.

Тема 4. Общая, частная и специальные теории перевода

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Теоретические основы перевода. Основные принципы перевода. Этапы перевода. Разновидности перевода. Понятие полноценного или адекватного, точного, дословного, буквального, формального и вольного переводов.

Тема 5. Понятие единицы перевода. Основные виды перевода: устный, письменный

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Понятие единицы перевода. Слово, словосочетание, предложение, сложное синтаксическое целое, абзац, текст как единица перевода. Отсутствие постоянной единицы перевода. Особенности устного и письменного перевода.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Основные виды перевода: устный, письменный

Тема 6. Характерные особенности перевода различных жанров.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Характерные особенности художественного и информативного перевода

Тема 7. Лексические аспекты перевода.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Соотношение адекватности и эквивалентности в переводе. Безэквивалентная лексика. Ложные эквиваленты.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Перевод фразеологизмов, тропов.

Тема 8. Грамматические аспекты перевода.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Перевод морфологических категорий. Перевод словосочетаний. Перевод простых и сложных предложений.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Особенности перевода синтаксических единиц.

Тема 9. Стилистические аспекты перевода.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Воспроизведение стилистической окраски слова и фразеологической единицы. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, фразеологизмы, пословицы и поговорки, аллюзии, цитаты, крылатые слова и выражения. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. Передача социально и локально маркированных языковых средств. Перевод профессионализмов. Передача функций стилистических фигур: воспроизведение повторов; передача функций параллелизмов, противопоставлений; воспроизведение функций риторических вопросов, восклицаний, обращений, вводных, вставных, присоединительных конструкций. Роль аффиксов в создании интонации. Формы глагольных сказуемых как стилистические средства. Вспомогательные слова и интонация. Естественный поток речи и лишние слова. Тавтология.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Особенности перевода экспрессивных средств языка.

Тема 10. Виды переводческих трансформаций

практическое занятие (2 часа(ов)):

Лексические и грамматические трансформации в переводных текстах.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации	10	1	подготовка к устному опросу	4	Устный опрос
2.	Тема 2. Формирование и развитие теории пере-вода. Теория и практика перевода в России	10	2	подготовка к устному опросу	4	Устный опрос
3.	Тема 3. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода	10	3	подготовка к устному опросу	4	Устный опрос
4.	Тема 4. Общая, частная и специальные теории перевода	10	4	подготовка к устному опросу	4	Устный опрос
5.	Тема 5. Понятие единицы перевода. Основные виды перевода: устный, письменный	10	5	подготовка к устному опросу	4	Устный опрос
6.	Тема 6. Характерные особенности перевода различных жанров.	10	6	подготовка к письменной работе	4	Письменная работа
7.	Тема 7. Лексические аспекты перевода.	10	7	подготовка к устному опросу	6	Устный опрос
8.	Тема 8. Грамматические аспекты перевода.	10	8	подготовка к устному опросу	4	Устный опрос
9.	Тема 9. Стилистические аспекты перевода.	10	9	подготовка к устному опросу	4	Устный опрос
10.	Тема 10. Виды переводческих трансформаций	10	10	подготовка к письменной работе	4	Письменная работа
	Итого				42	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Лекционный курс основывается на сочетании классических образовательных технологий и технологий проблемного обучения. Часть лекционных занятий может быть проведена с использованием информационно-коммуникационных технологий (комплекты анимированных слайдов), среди практических занятий преобладают задания исследовательского типа. Практические занятия строятся на применении комплексных индивидуальных и групповых учебных заданий, предполагающих предварительную самостоятельную подготовку.

Основные формы самостоятельной работы студентов изучение и конспектирование рекомендуемой литературы, поиска информации в сети, аннотирование книг, статей, подготовка докладов, проектов к занятиям, написание реферата, написание мини сочинений, рецензий, и др. Изучение дисциплины предусматривает активную работу студентов с инновационными технологиями.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации

Устный опрос , примерные вопросы:

1.Определение перевода. 2.Общественное предназначение перевода. 3.Наука о переводе: объект, предмет и основные задачи лингвистической теории перевода. Структура теории перевода. 4.Связь теории перевода с другими дисциплинами.

Тема 2. Формирование и развитие теории перевода. Теория и практика перевода в России

Устный опрос , примерные вопросы:

Становление науки о переводе как самостоятельной дисциплины. - Препятствия становления науки о переводе; - Попытки периодизации истории перевода; - Перевод в древности и в эпоху античности; - Перевод в эпоху Средневековья. Перевод в Европе в XIV-XIX вв.; - Перевод в России с IX до XVIII в.; - Перевод на Руси XVIII-XIX в.; - Переводческая деятельность в России в XIX - начале XX вв.; - Перевод в России. XX в.; - Перевод в России. XXI в.

Тема 3. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода

Устный опрос , примерные вопросы:

Лингвистические препятствия для перевода: ? специфичность семантики языковых знаков; ? несовместимость ?картин мира?, создаваемых языком для отражения внеязыковой реальности; ? различия в самой этой реальности, в культуре и цивилизации носителей разных языков. Экстралингвистические аспекты перевода: ? культурная адаптация оригинального текста; - фоновые знания о целевой аудитории, для которой предназначен переводимый текст.

Тема 4. Общая, частная и специальные теории перевода

Устный опрос , примерные вопросы:

? общая теория перевода ? раздел лингвистической теории перевода, изучающий наиболее общие лингвистические закономерности перевода, независимо от особенностей конкретной пары языков, участвующих в процессе перевода, способа осуществления этого процесса и индивидуальных особенностей конкретного акта перевода. Положения общей теории перевода охватывают любые виды перевода любых оригиналов с любого исходного языка на любой другой язык. Общая теория перевода дает теоретическое обоснование и определяет основные понятия частных и специальных теорий перевода. Частные и специальные теории перевода конкретизируют положения общей теории перевода применительно к отдельным типам и видам перевода; ? частные теории перевода ? изучают лингвистические аспекты перевода с одного данного языка на другой данный язык; ? специальные теории перевода ? раскрывают особенности процесса перевода текстов разных типов и жанров, а также влияние на характер этого процесса речевых форм и условий его осуществления.

Тема 5. Понятие единицы перевода. Основные виды перевода: устный, письменный

Устный опрос , примерные вопросы:

1. Единицы перевода. Единица перевода ? это наименьшая языковая единица в тексте на ИЯ. Которая имеет соответствие в тексте на ПЯ. Единицей перевода может быть единица любого языкового уровня. В современном языкознании принято различать следующие уровни языковой иерархии: - уровень фонем (для письменной речи - графем): - уровень морфем: - уровень слов: - уровень словосочетаний: - уровень предложений; - уровень текста.

Тема 6. Характерные особенности перевода различных жанров.

Письменная работа , примерные вопросы:

1. Жанрово-стилистическая классификация переводов: - художественный (литературный) перевод - перевод произведений художественной литературы; вид переводческой деятельности, основная задача которого заключается в порождении на ПЯ речевого произведения, способного оказывать художественно-эстетическое воздействие на ПР. Подвиды художественного перевода: перевод поэзии, перевод пьес, перевод сатирических произведений, перевод художественной прозы, перевод текстов песен и т.д. - информативный (специальный) перевод - перевод текстов, основная функция которых заключается в сообщении каких-то сведений, а не в художественно-эстетическом воздействии на читателя. Подвиды информативного перевода: материалы научного, делового, общественно-политического, бытового и пр. характера; перевод многих детективных рассказов, описаний путешествий, очерков и подобных произведений, где преобладает информационное повествование. 2. Психолингвистическая классификация - учитывает способ восприятия оригинала и создания текста перевода, подразделяет переводческую деятельность на письменный перевод и устный перевод. Письменный перевод - такой вид перевода, при котором речевые произведения, объединяемые в акте межъязыкового общения (оригинал и текст перевода), выступают в процессе перевода в виде фиксированных текстов, к которым переводчик может неоднократно обращаться. Устный перевод - это вид перевода, при котором оригинал и его перевод выступают в процессе перевода в нефиксированной форме, что предопределяет однократность восприятия переводчиком отрезков оригинала и невозможность последующего сопоставления или исправления перевода после его выполнения. Различия между устным и письменным переводом: - фактор времени; - неодинаковые отрезки оригинала; - характер связи с участниками межъязыкового общения; - соотношение языков; - ?двусторонний перевод? - смена языков во время перевода.

Тема 7. Лексические аспекты перевода.

Устный опрос , примерные вопросы:

1. Перевод лексических единиц. 2. Перевод реалий, лакун. 3. Перевод фразеологизмов. 4. Перевод пословиц.

Тема 8. Грамматические аспекты перевода.

Устный опрос , примерные вопросы:

1. Перевод грамматических значений. 2. Перевод морфологических категорий. 3. Перевод синтаксических конструкций.

Тема 9. Стилистические аспекты перевода.

Устный опрос , примерные вопросы:

1. Перевод тропов. 2. Перевод стилистических фигур.

Тема 10. Виды переводческих трансформаций

Письменная работа , примерные вопросы:

Найдите в переводном тексте лексические и грамматические трансформации.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Примерные вопросы к зачету.

1. Общественное предназначение перевода.

2. Переводчик в современном мире: практические и теоретические проблемы.

Профессиональная компетенция переводчика.

3. Предмет, задачи, и методы письменного перевода.

4. Письменный перевод и его связь с другими дисциплинами.
5. Перевод как объект теории перевода. Различные подходы в определении перевода.
6. Устный и письменный перевод.
7. Основные особенности развития машинного перевода.
8. Постредактирование в машинном переводе. Машинные словари и их отличие от обычных словарей.
9. Проблема определения единицы перевода. Единица перевода в письменном переводе.
10. Понятие "эквивалентность" в письменном переводе. Эквивалентность и адекватность.
11. Традиционные методики письменного перевода.
12. Семиотическая модель перевода.
13. Трансформационная модель перевода.
14. Лексические трансформации при письменном переводе.
15. Грамматические трансформации при письменном переводе.

7.1. Основная литература:

- Переводоведческая лингводидактика: Учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 320 с.
<http://www.znaniyum.com/bookread.php?book=200412>
- Практика перевода. Кириллова З.Н., Набиуллина Г.А., Мугтасимова Г.Р. и др.
[Электрон.обр.ресурс] <http://bars.kfu-elearning.ru/course/view.php?id=1356>
- Синаторов С. В. Информационные технологии: Учебное пособие / С.В. Синаторов. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. - 336 с.<http://znaniyum.com/bookread.php?book=159629>
- Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с.
<http://znaniyum.com/bookread.php?book=203065>
- Волкова, Т. А. Дискурсивно-коммуникативная модель перевода [Электронный ресурс] : Монография / Т. А. Волкова. - Флинта : Наука, 2010. - 128с.
<http://znaniyum.com/bookread.php?book=405979>
- Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты [Электронный ресурс] : колл. монография / Авт. колл.: В. А. Митягина и др. ; под общ.ред. В. А. Митягиной. - 2-е изд., стер. - М. :ФЛИНТА, 2013. - 304 с. <http://znaniyum.com/bookread.php?book=462958>
- Базылев, В. Н Теория перевода. Кн. 2 [Электронный ресурс] : практикум / В. Н. Базылев. - 2-е изд. , стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 200 с. <http://znaniyum.com/bookread.php?book=454828>

7.2. Дополнительная литература:

- Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты [Электронный ресурс] : колл. монография / Авт. колл.: В. А. Митягина и др. ; под общ.ред. В. А. Митягиной. - 2-е изд., стер. - М. :ФЛИНТА, 2013. - 304 с. <http://znaniyum.com/bookread.php?book=462958>
- Аликина Е.В. Теория перевода первого иностранного языка: учебно-практическое пособие / Е.В.Аликина, С.С.Хромов. - М.: Изд.центр ЕАОИ, 2010. - 168 с. <http://www.bibliorossica.com>
- Яшина, Н. К. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учеб.пособие / Н. К. Яшина. ? 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 72 с.
<http://znaniyum.com/bookread.php?book=463557>

7.3. Интернет-ресурсы:

- Единое окно доступа к образовательным ресурсам - <http://window.edu.ru>
- Словари татарского языка - <http://www.suzlek.ru>
- Универсальная энциклопедия ?Википедия? - www.wikipedia.ru

Филология и лингвистика - <http://www.filologia.su/sociolingvistika>

Электронные словари - www.slovari.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Актуальные проблемы теории и практики перевода" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, в том числе аудиторная доска, экран (на штативе или навесной).

Реализация учебной программы должна обеспечиваться доступом каждого студента к информационным ресурсам - университетскому библиотечному фонду и сетевым ресурсам Интернет. Для использования КТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

В зависимости от избранной методики проведения лекционных и практических занятий могут быть использованы видеофильмы и комплекты слайдов, отвечающие проблематике и образовательным задачам дисциплины, лингафонные кабинеты.

Электронно-библиотечная система "Книгафонд".

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Родной (татарский) язык и литература и иностранный язык (английский) .

Автор(ы):

Нурмухаметова Р.С. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Мугтасимова Г.Р. _____

"__" _____ 201__ г.